479A1035

11.12.79 *EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI* N:o L 315/17

NELJÄS LISÄSOPIMUS

suorien kansainvälisten rautatietariffien käyttöön ottamisesta 21 päivänä maaliskuuta 1955 tehtyyn sopimukseen

(79/1035/EHTY)

NEUVOSTOSSA KOKOONTUNEET EUROOPAN HIILI- JA TERÄSYHTEISÖN JÄSENVALTIOIDEN HALLITUSTEN EDUSTAJAT, jotka

ottavat huomioon Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 70 artiklan ja siirtymämääräyksistä tehdyn sopimuksen 10 artiklan toisen kohdan ja kolmannen kohdan toisen alakohdan,

ottavat huomioon suorien kansainvälisten rautatietariffien käyttöön ottamisesta 21 päivänä maaliskuuta 1955 tehdyn sopimuksen [1], sellaisena kuin se on muutettuna 16 päivänä maaliskuuta 1956 tehdyllä lisäsopimuksella [2], 23 päivänä maaliskuuta 1959 tehdyllä toisella lisäsopimuksella [3] ja 22 päivänä marraskuuta 1973 tehdyllä kolmannella lisäsopimuksella [4], ja

ottavat huomioon uusien jäsenvaltioiden liittymisestä Euroopan hiili- ja teräsyhteisöön 22 päivänä tammikuuta 1972 tehdyn Euroopan yhteisöjen neuvoston päätöksen ja erityisesti siihen liitetyn asiakirjan 3 artiklan 1 kohdan,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Täydennetään 21 päivänä maaliskuuta 1955 tehty sopimus, sellaisena kuin se on muutettuna, seuraavasti:

1. korvataan 2 artiklan ensimmäisen alakohdan alku seuraavasti:

   «Ottaen huomioon tämän sopimuksen liitteen IV määräykset, niitä suoria kansainvälisiä tariffeja, joita tämä sopimus koskee...»;

2. lisätään liite seuraavasti:

«LIITE IV

suorien kansainvälisten rautatietariffien käyttöön ottamisesta 21 päivänä maaliskuuta 1955 tehtyyn sopimukseen

Täydennetään tämän sopimuksen suorien kansainvälisten tariffien käyttöön ottamiseen ja rahtien muodostamiseen liittyviä sääntöjä seuraavilla määräyksillä:

1. Siltä osin kuin tavaraliikenteeseen ei Yhdistyneen kuningaskunnan rautateillä sovelleta yleisiä sisäisiä tariffeja, Yhdistyneen kuningaskunnan suorien kansainvälisten tariffien mukaisen matkaosuusrahdin laskemiseksi sovelletaan sopimuksen sääntöjä vastaavalla tavalla.

---

[1] EYVL EHTY N:o 9, 19.4.1955, s. 701
[2] EYVL EHTY N:o 10, 30.4.1956, s. 130/56
[3] EYVL N:o 22, 9.4.1959, s. 431/59
[4] EYVL N:o L 347, 17.12.1973, s. 64

2. Junalautalla tapahtuviin kuljetuksiin käytetään sopimuksen 13 artiklan mukaisia junalauttaliikenteelle avattuja asemia.

3. Rahti lasketaan 2 kohdassa tarkoitetuissa suoralla CIM-rahtikirjalla toteutetuissa kuljetuksissa seuraavat säännöt huomioon ottaen:

Rataverkon sisäinen junalauttakuljetus

– Merikuljetusosuus sisältyy kyseisen rataverkon osavälimatkaan.

– Tämän rataverkon kuljetusosuusrahti saadaan kertomalla sen kuljetusmatkan perusrahti ensimmäisen luetelmakohdan mukaisesti lasketulla osavälimatkalla sekä alenevuuskertoimella.

– Lisärahtia voidaan soveltaa.

Kahden eri rataverkon välinen junalauttakuljetus

Kyseisiin rataverkkoihin voidaan soveltaa yhtä seuraavista säännöistä:

a) – Merikuljetusosuus sisältyy sitä edeltävän ja seuraavan rataverkon osavälimatkoihin kyseisten rataverkkojen keskenään tekemien sopimusten perusteella.

– Rahditus tapahtuu yleisten sääntöjen mukaisesti.

– Lisärahtia voidaan soveltaa.

b) – Merikuljetusosuutta ei oteta huomioon laskettaessa kuljetuksen kokonaisvälimatkaa.

– Merikuljetusosuutta edeltävän ja sitä seuraavan rataverkon kuljetusosuusrahdit lasketaan yleisten sääntöjen mukaisesti.

– Junalautalla suoritetusta merikuljetusosuudesta peritään erillinen maksu.»

2 artikla

Tämä lisäsopimus, jonka teksti on merkitty neuvoston kokouksesta tehtyyn pöytäkirjaan [1], julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.*

3 artikla

Tämä lisäsopimus tulee voimaan 1 päivänä helmikuuta 1980.

---

[1] Tämä lisäsopimus on tehty neuvoston 6 päivänä joulukuuta 1979 pitämässä 613. kokouksessa.